

彩色世界经典文学名著宝库

三个火枪手



原著[法]大仲马
中文版主编 苏 真
绘画[意]托尼·沃尔夫

民族出版社·银河出版社(香港)有限公司

Copyright©2002 Dami International,Milan
Chinese Edition©2002 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing
Simplified Chinese Character Edition Published by The Ethnic Publishing House and Milky Way Publishing House Ltd.

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米国际和北京银河文化信息咨询公司联合授权

民族出版社及银河出版社有限公司出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

三个火枪手 / (法) 大仲马著; 苏真等编译. —北京: 民族出版社, 2002.6

(彩色世界经典文学名著宝库)

ISBN 7-105-04642-2

I. 三… II. ①大… ②苏… III. 长篇小说—法国—近代—儿童读物 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 036071 号



丛书名\彩色世界经典文学名著宝库

书名\三个火枪手

原著\法\大仲马(Alexandre Dumas)

中文版主编\苏 真

绘画\意\托尼·沃尔夫(TONY WOLF)

编译/ 苏 真 刘乐亭 刘旭阳 李彦华

邹 文 顾应俊 葛小冲 戴迪玲

责任编辑/黄显群 王维强

装帧设计/银河艺术制作所

出版/民族出版社 银河出版社(香港)有限公司

Website/www.mwculture.com

制作/北京银河文化信息咨询公司

经销/新华书店

印刷/人民美术印刷厂

开本/889×1194 1/16

印张/3

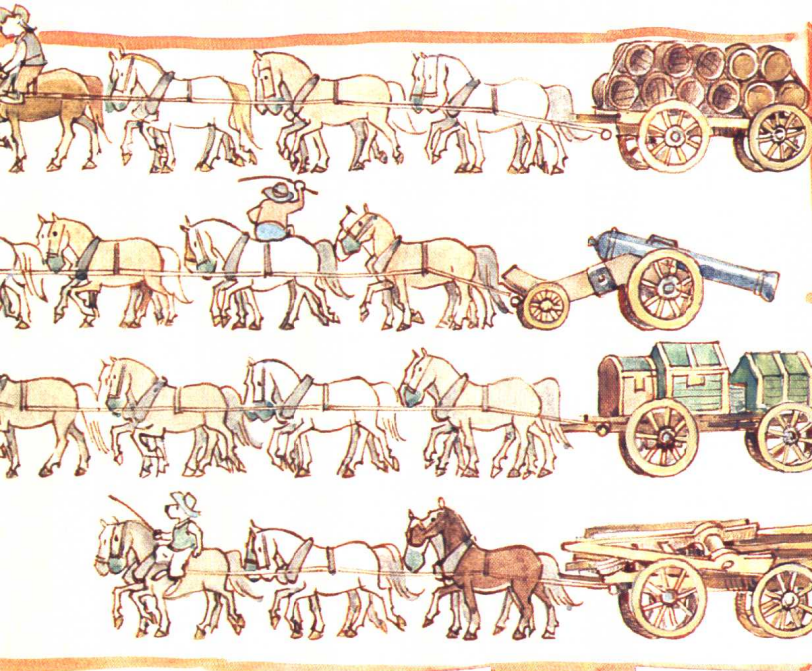
版次印次/2002 年 6 月第 1 版第 1 次

书号/ISBN7-105-04642-2/I • 1033(汉 298)

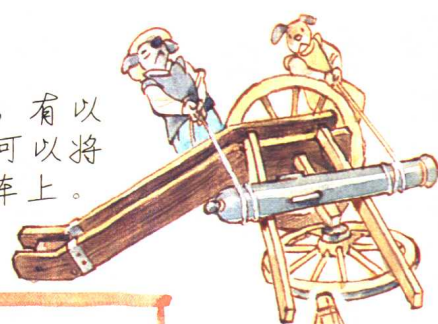
版权登记号/图字 01-2002-2082 号

定价/19.80 元





组装大炮时，有以下两种方法可以将炮筒放在炮车上。



起重机

拖运一个巨型大炮需要用 24 匹马。



阿托斯



一位有教养的火枪手

波西

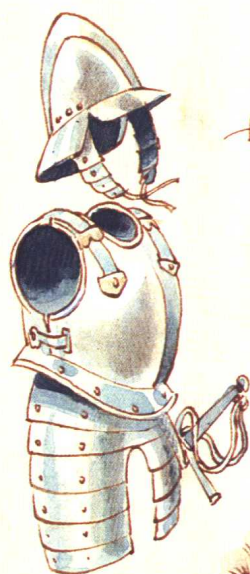


喜欢享受生活的火枪手

阿拉米



一个英俊潇洒的火枪手



士兵穿的铠甲



1. 用蔑枝和藤条做的掩体，里面装满了泥土；
2. 战壕；
3. 储存火药和炮弹的地方。



公元1625年，法国王后为了维持法国和英国之间的和平，将珍贵的钻石胸针作为礼物送给了英国的白金汉公爵，而红衣主教却试图利用此事挑起英法战争。王后该怎么办？少年达达尼昂和他的三个火枪手朋友又是如何介入此事的呢？红衣主教将怎样阻挠他们？他们能不能安然送回钻石胸针？

当你看完手中的这本《三个火枪手》，你就会知道这些问题的答案了。

它的作者大仲马（1802-1870）是法国19世纪最多产和最受民众喜欢的作家之一。而他的200多部作品之中，最受欢迎的就首推《三个火枪手》和《基督山伯爵》了。

我们称呼他为大仲马，是为了有别于他的儿子小仲马（1824-1895）。小仲马也是一位名作家，《茶花女》就是他的代表作。

第一章 初出茅庐		7
第二章 军校学员		14
第三章 绑架		17
第四章 阴险的红衣主教		21
第五章 向伦敦进发		26
第六章 主教蒙羞		30
第七章 偷盗高手		35
第八章 投入战斗		38
第九章 一封危险的信		42
第十章 梦想成真		44



第一章 初出茅庐

wó xiǎo shí hòu yǒu gè měi hǎo de mèngxiǎng chéng wéi
我小时候有个美好的梦想：成为
fǎ lán xī guó wáng de yī míng huǒ qiāng shǒu yě xǔ nǐ huì
法兰西国王的一名火枪手。也许你会
wèn shén me shì huǒ qiāng shǒu ne huǒ qiāng shǒu jiù shì zhuān
问，什么是火枪手呢？火枪手就是专
mén bǎo hù guó wáng de tè shū qí shì shì huáng jiā jìn wèi
门保护国王的特殊骑士，是皇家禁卫
duì de duì yuǎn
队的队员。

yī tiān fù qīn gěi le wǒ yī fēng xìn hé yī dài
一天，父亲给了我一封信和一袋
jīn bì ràng wǒ bǎ xìn jiāo gěi huǒ qiāng shǒu duì zhǎng tè léi
金币，让我把信交给火枪手队长特雷
wéi lā tā hái qiān lái le yī pǐ xiǎo mǎ sòng wǒ shàng
维拉。他还牵来了一匹小马，送我上
lù lín xíng qián fù qīn dīng zhǔ wǒ shuō
路。临行前，父亲叮嘱我说：

dá dá ní áng yí dàn zǒu chū jiā mén jiù yào lì
“达达尼昂，一旦走出家门就要立
xià zhì xiàng rú guǒ bù chéng gōng nǐ jiù bié xiǎng zài
下志向，如果不成功，你就别想再
huí lái le!
回来了！”

shì wǒ gāo shēng huí dá
“是。”我高声回答。

rán hòu wǒ dài shàng qián qí shàng mǎ fēi bēn ér qù
然后我带上钱，骑上马飞奔而去
le měi lì de bā lí zài děng zhe wǒ ne
了……美丽的巴黎在等着我呢！

cǐ hòu bù jiǔ wǒ de dà míng dá dá ní áng jiù
此后不久，我的大名达达尼昂就
zài bā lí jiē yù hù xiǎo le wǒ qīng chū de jì de
在巴黎家喻户晓了！我清楚地记得，
wǒ dòng shēn qù bā lí shí shì nián de yuè
我动身去巴黎时是1625年的4月。

wǒ mǎ bù tíng tí de gǎn lù zuì hòu dào dá le
我马不停蹄地赶路，最后到达了
yí gè cūn zi zhù jìn le yī jiā xiǎo lǚ diàn
一个村子，住进了一家小旅店……

zài lǚ diàn lǐ wǒ pèng dào yí gè qí guài de jiā伙
在旅店里我碰到一个奇怪的家伙，
tā chuān zhe hēi yī kàn shàng qù tǐng tǐ miàn tǐng sī wén
他穿着黑衣，看上去挺体面挺斯文
de dàn wǒ zhù yì dào tā de yí zhǐ yǎn jīng xià yǒu yí
的。但我注意到他的一只眼睛下有一
dào cháng cháng de zǐ sè bā hén
道长长的紫色疤痕。

dá dá ní áng zài wài yí dìng yào xiǎo xīn na
“达达尼昂，在外一定要小心哪。”





wǒ kàn jiàn tā zhèng sǐ sǐ de dīng zhe wǒ kàn hái
我看见他正死死地盯着我看，还
chòng zhe wǒ dà xiào
冲着我大笑。

“hā hā! nà shì gè shén me wán yì er shì pǐ
哈哈！那是个什么玩意儿？是匹
mǎ ma tā mò míng qí miào de wèn dào míng xiǎn dài
马吗？”他莫名其妙地问道，明显带
yǒu cháo xiào de kǒu qì
有嘲笑的口气。

dāng rán shì mǎ nà shì wǒ de mǎ wǒ gǎn
“当然是马，那是我的马。”我感
dào hěn nǎo huǒ yú shì yòu jiā le yí jù nà yòu
到很恼火，于是又加了一句，“那又
zěn me le
怎么了？”

wǒ hái cóng méi jiàn guò zhè zhǒng yán sè de mǎ ne
“我还从没见过这种颜色的马呢，
huáng huáng de zhēn nán kàn tā dà jiào dào
黄黄的，真难看！”他大叫道。

tā de huà jiǎn zhí bǎ wǒ qì fēng le wǒ qì fèn
他的话简直把我气疯了，我气愤
de shuō
地说：

nǐ yí dìng yào xiàng wǒ hé wǒ de mǎ dào qiàn
“你一定要向我和我的马道歉！”

dào qiàn dào shén me qiàn nǐ zuò mèng qù ba
“道歉？道什么歉？你做梦去吧！”

jì rán zhè yàng wǒ xiàng nǐ tí chū tiǎo zhàn wǒ
“既然如此，我向你提出挑战，我
men jué dòu ba nǐ gǎn ma wǒ dà shēng shuō dào
们决斗吧！你敢吗？”我大声说道。

wǒ de huà hái méi shuō wán tā de wèi bīng men jiù
我的话还没说完，他的卫兵们就
tū rán yì hōng ér shàng pū dào wǒ shēn shàng bù yóu fēn
突然一哄而上，扑到我身上，不由分

wǒ bèi nà ge bā la liǎn de wèi bīng dǎ shāng le
我被那个疤痢脸的卫兵打伤了……

shuō de bǎ wǒ tòng dǎ le yí dùn zhí dào wǒ shī qù le
说地把我痛打了一顿，直到我失去了
zhī jué
知觉。

dèng wǒ xǐng lái shí fā xiàn zì jǐ yǐ jīng tǎng zài
等我醒来时，发现自己已经躺在
le lǚ diàn de chuáng shàng yuán lái shì xiǎo lǚ guǎn de diàn
了旅店的床上。原来是小旅馆的店
zhǔ jiù le wǒ
主救了我。

“hǎo hǎo xiū xi xiǎo huǒ zi bié qù rě tā
“好好休息！小伙子，别去惹他
le nà shì gè wēi xiǎn de jiā huǒ diàn zhǔ duì wǒ shuō
了，那是个危险的家伙。”店主对我说

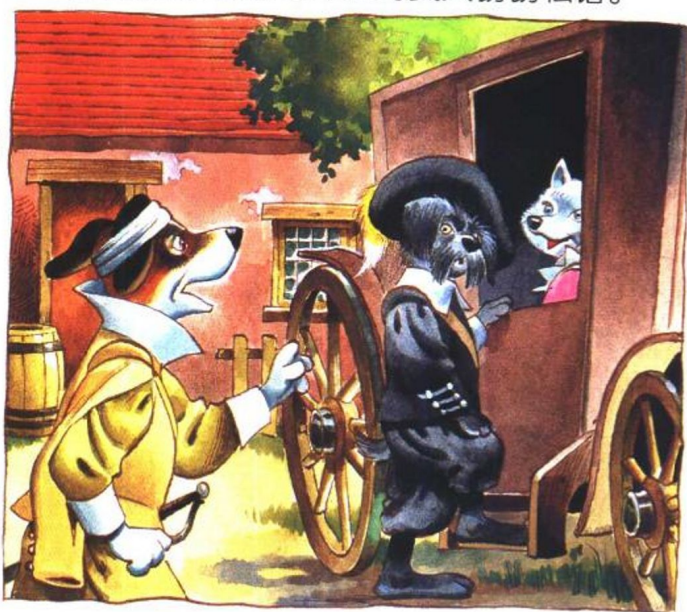
dàn wǒ gēn běn tīng bù jìn qù suī rán wǒ tóu shàng
但我根本听不进去，虽然我头上
shòu le shāng hái chán zhe bēng dài dàn wǒ hái shì jué dìng
受了伤，还缠着绷带，但我还是决定
chū qù zhǎo tā
出去找他。

wǒ zhōng yú dǎ tīng dào le bā la liǎn de zhù chù
我终于打听到了疤痢脸的住处，
yú shì wǒ qiào zhuāng dǎ ban le yí fēn zhī hòu jiù zǒu chū
于是我乔装打扮了一番之后就走出
le lǚ diàn
了旅店。

wǒ tóu tóu de lái dào le bā la liǎn zhù de dì fang
我偷偷地来到了疤痢脸住的地方，
zhèng hǎo kàn dào tā zhàn zài yuàn zi lì gēn yí wèi piào liang de
正好看到他站在院子里跟一位漂亮的
nǚ shì zài shuō huà tā men liǎng gè dào bié hòu nà wèi
女士在说话。他们两个道别后，那位
nǚ shì jiù shàng le mǎ chē
女士就上了马车。

wǒ shāo bù liú shén nà ge bā la liǎn de jiā huǒ
我稍不留神，那个疤痢脸的家伙

bā la liǎn zhèng zài gēn mǎ chē lǐ de nǚ rén qiè qiè sī yǔ
疤痢脸正在跟马车里的女人窃窃私语。





jiù yí xià zì xiǎo shī le wǒ zhǎo le hěn
就一下子消失了。我找了很
jiǔ yě bù jiàn tā de zōng yǐng yú shì
久，也不见他的踪影，于是
wǒ zhǐ hǎo zàn shí fàng qì le zhǎo tā bào chóu
我只好暂时放弃了找他报仇
de niàn tóu
的念头。

wǒ yí dào bā lí jiù lái dào le huǒ
我一到巴黎就来到了火
qiāng shǒu de zǒng bù yāo qiú jiàn huǒ qiāng
枪手的总部，要求见火枪
shǒu duì zhǎng tè lái wéi lā xiān shēng
手队长特雷维拉先生。

fù qīn céng duì wǒ shuō guò tè lái
父亲曾对我说过，特雷
wéi lā dāng nián shì yí gè shēn wú fēn wén de
维拉当年是一个身无分文的
nián qīng rén tā lì zhì chéng cái yú
年轻人。他立志成才，于
shì jiù lí kāi le jiā xiāng chū wài fèn dòu
是就离开了家乡出外奋斗。

jié guǒ bù dào 5 nián de shí jiān
结果，不到5年的时间，
tè lái wéi lā jiù píng zhe tā de yīng yǒng shàn
特雷维拉就凭着他的英勇善
zhàn ér shēng míng yuǎn bō bìng qiě hái chuán
战而声名远播，并且还传
dào le guó wáng bì xià de ěr duo lǐ
到了国王陛下的耳朵里。

guó wáng yí jiàn dào tè lái wéi lā
国王一见到特雷维拉，
jiù fēi cháng xīn shǎng tā hòu lái hái tè yì wèi tā zǔ
就非常欣赏他，后来还特意为他组
zhī le zhè zhī huǒ qiāng shǒu de duì wu
织了这支火枪手的队伍。

dà jiā dōu rèn wéi tè lái wéi lā xiān shēng xùn liàn
大家都认为，特雷维拉先生训练
de huǒ qiāng shǒu duì yuán men gè gè yǒng gǎn qiáng hàn huò xǔ
的火枪手队员们个个勇敢强悍，或许
hái chéng de shàng tiān xià wú dí ne
还称得上天下无敌呢。

dàn shì yě yǒu rén dù jì huǒ qiāng shǒu nà jiù shì
但是也有人妒忌火枪手，那就是
hóng yī zhǔ jiào de wèi bīng men huǒ qiāng shǒu duì hé hóng yī
红衣主教的卫兵们。火枪手队和红衣
zhǔ jiào de wèi duì shuāng fāng dōu bù yuàn yì shū gēi duì fāng
主教的卫队双方都不愿意输给对方，
sī xià lǐ jīng cháng hù xiāng jiào liàng zhe
私下里经常互相较量着。

zhè shí yǒu rén zǒu guò lái dài wǒ qù dà tīng lǐ jiàn
这时有人走过来带我去大厅里见
tè lái wéi lā xiān shēng wǒ xiàng tā zuò le zì wǒ jiè
特雷维拉先生。我向他做了自我介
shào dāng tā zhī dào wǒ shì tā lǎo péng you de ěr zi shí
绍。当他知道我是他老朋友儿子时，
gǎn dào fēi cháng de gāo xìng
感到非常的高兴。

hěn gāo xìng jiàn dào nǐ xiǎo dá dá ní àng gào
“很高兴见到你！小达达尼昂！告



tè lái wéi lā qīn qiè de jiē dài le wǒ
特雷维拉亲切地接待了我……

suǒ wǒ wǒ nǎng bāng nǐ zuò diǎn shén me ma tā hěn
诉我，我能帮你做点什么吗？”他很
hào shuāng de duì wǒ shuō
豪爽地对我说。

wǒ zhǐ xiǎng chéng wéi yí míng huǒ qiāng shǒu wǒ lì
“我只想成为一名火枪手”我立
kè huí dá
刻回答。

“è, zhè kě bú shì jiàn róng yì de shì qing a”
“哦，这可不是件容易的事情啊！”
tā hé shàn de duì wǒ xiào zhe shuō nǐ bì xū xiān jiē
他和善地对我笑着说，“你必须先接
shòu péi xùn rán hòu cái néng gòu jiā rù dào wǒ men huǒ qiāng
受培训，然后才能够加入到我们火枪
shǒu de duì wu zhōng lái”
手的队伍中来。”

wǒ kě zhēn bù zhī dào zhè shì zhè me nán wǒ
“我可真不知道这事这么难！”我
jīng jiào dào máng rán de kàn zhe chuāng wài
惊叫道，茫然地看着窗外

zhèng zài zhè shí wǒ tū rán kàn jiàn zài xiǎo lǚ diàn
正在这时，我突然看见在小旅店
lǐ pèng dào de nà ge bā lā lián jiù zhàn zài chuāng wài
里碰到的那个疤痢脸就站在窗外。

tā zài nà lǐ wǒ dà hǎn dào xiān shēng
“他在那里！”我大喊道，“先生，
fēi cháng bào qiàn wǒ dé zǒu le wǒ hěn kuài jiù huì huí
非常抱歉，我得走了！我很快就会回



wǒ zhuàng dǎo le yí gè huǒ qiāng shǒu.
我撞倒了一个火枪手。

lái jiàn nín de
来见您的。”

wǒ yí biān duì tè léi wéi lā shuō yí biān chōng le
我一边对特雷维拉说，一边冲了
出去。

dàn wǒ zhèng hǎo zhuàng dǎo le yí wèi chuān zhe huǒ qiāng
但我正好撞到了一位穿着火枪
手制服的火枪手身上，并且一下子把
他撞倒了。

“hēi zǒu lù zěn me bú kàn zhe diǎn er tā
“嘿，走路怎么不看着点儿？”他
没好气地说。

duì bu qǐ wǒ zǒu de tài jí le wǒ shuō
“对不起，我走得太急了。”我说。

nǐ zhì shǎo yīng gāi fú wǒ qǐ lái ba tā shēng
“你至少应该扶我起来吧！”他生
气了。

shén me nǐ zì jǐ qǐ bù lái ma yī tīng
“什么？你自己起不来吗？”一听
他这么说，我有点火了。

nǐ tài guò fèn le shí zài tài bù xiàng huà le
“你太过分了！实在太不像话了！”

wǒ jué bù ràng nǐ huó xià qù tā yě
我决不让你活下去！”他也
发火了。

“zěn me yào jué dòu ma wǒ
“怎么，要决斗吗？我
奉陪到底！”我毫不示弱。

hǎo de zhōng wǔ nǐ bì xū dào
“好的，中午你必须到
大修道院来见我，我与你决
斗。哼！看我不好好教训教
训你。喂，你知道大修道院
在什么地方吗？”他火冒三
丈地说。

zhè nǐ jiù bié dān xīn le wǒ
“这你就别担心了！”我
装出很轻松的样子回答。

yào rè huǒ qiāng shǒu fā huǒ shì jiàn hěn
要惹火枪手发火是件很
容易的事！现在我可没工夫
跟他解释。

shùn biàn gào su nǐ wǒ jiào dá
“顺便告诉你，我叫达
达尼昂。”我边跑边说。

wǒ jiào ā tuō sī
“我叫阿托斯……”

hái méi zǒu chū wǔ shí bù wǒ yòu zhuàng dǎo le líng
还没走出五十步，我又撞到了另
一个火枪手身上，这一位比前一位要
高大得多。

hēi wǎng nǎ er zhuàng ne tā shuō
“嘿！往哪儿撞呢？”他说。

wǒ yǒu jí shì bié dǎng wǒ de lù
“我有急事，别挡我的路！”

yǒu jí shì yě bù néng zhè yàng cǔ lǔ wa zhēn mei
“有急事也不能这样粗鲁哇！真没
教养！”他大声叫着。

wǒ cǔ lǔ méi jiào yǎng nǐ gěi wǒ bǎ zhè xiē
“我粗鲁？没教养？你给我把这些
话收回去！”我威胁地说。

hǎo dà de dǎn zi nǐ gǎn jué dòu ma tā
“好大的胆子！你敢决斗吗？”他
怒不可遏地说，“那中午咱们在大修
道院见吧？”





bié dǎng wǒ de lù
“别挡我的路！”

hǎo nà jiù shí èr diǎn bàn
“好！那就十二点半！”

wǒ shuō yīn wèi wǒ xiǎng dào nà shí yě xǔ
我说，因为我想到那时也许
dì yī chǎng jué dòu yīng gāi jié shù le
第一场决斗应该结束了。

wǒ jiào bō duō sī tā shuō
“我叫波多斯。”他说。

wǒ jiào dá dá ní àng
“我叫达达尼昂。”

wǒ jì xù zhǎo nà ge bā la liǎn
我继续找那个疤痢脸，
kě tā yǐ jīng wú yǐng wú zōng le
可他已经无影无踪了。

zhè shí wǒ xiǎng wǒ gāng dào bā lí
这时我想：我刚到巴黎
cái liǎng gè xiǎo shí jiù yào hé liǎng gè huǒ
才两个小时，就要和两个火
qiāng shǒu jué dòu ài zhēn dào méi
枪手决斗！唉，真倒霉！

jiù zài zhè shí wǒ kàn jiàn yí kuài
就在这时，我看见一块
shǒu juàn cóng lìng yí gè huǒ qiāng shǒu de kǒu
手绢从另一个火枪手的口
dài lì diào dào le dì shàng
袋里掉到了地上。

zhè huí wǒ kě yào biǎo xiàn de wén
“这回我可要表现得文
yā yì diǎn yě xǔ hái néng jiāo gè péng you
雅一点，也许还能交个朋友
ne” wǒ xīn xiǎng
呢。”我心想。

yú shì wǒ yòng jiàn bǎ shǒu juàn tiào qǐ lái zhè
于是我用剑把手绢挑起来，这
tiào shǒu juàn shì sī de shàng miàn hái xiù zhe míng zì de
条手绢是丝的，上面还绣着名字的
suǒ xiě wǒ xiǎng huǒ qiāng shǒu shì bú shì dōu xǐ huān zhè
缩写。我想火枪手是不是都喜欢这
zhǒng shǒu juàn ne
种手绢呢？

jiē zhe wǒ bǎ shǒu juàn yòng jiàn tiào zhe dì guò qu
接着我把手绢用剑挑着递过去，
bīng lǐ mào de shuō dào
并礼貌地说道：

zhè yí dīng shì nín de ba
“这一定是您的吧？”

xiè xiè shì wǒ de kě shì xiàn zài shǒu juàn
“谢谢，是我的，可是现在手绢
yǐ jīng bèi nǐ tiào pò le zhè dōu guài nǐ tā
已经被你挑破了，这都怪你！”他
hěn ào màn de shuō
很傲慢地说

nǐ men huǒ qiāng shǒu zěn me dòng bú dòng jiù fā
“你们火枪手怎么动不动就发
huǒ ne wǒ wán quán shì hǎo xīn hǎo yì wǒ chōng
火呢？我完全是好心好意！”我冲
zhe tā rǎng dào
着他嚷道。

hǎo de nà jiù ràng wǒ lái jiāo jiāo nǐ yǒu jiāo
“好的，那就让我来教教你有教

wǒ hǎo xīn hǎo yì de tiào qǐ shǒu juàn
我好心好意地挑起手绢……





yǎng de rén yīng gāi zěn me zuò wǒ men néng fǒu zài
养的人应该怎么做！我们能否在……”

yòu yào jué dòu shì bú shì hǎo le hǎo le
“又要决斗是不是？好了，好了！”

yí diǎnzhōng zài dà xiū dào yuàn zěn me yàng wǒ hěn
一点钟，在大修道院怎么样？”我很
gān cuì de shuō ài jīn tiān wǒ kě zhēn bù zǒu yùn
干脆地说。唉，今天我可真不走运！

tā tīng le zhè huà lèng le piàn kè rán hòu hǎo xiàng
他听了这话愣了片刻，然后好像
tū rán xiǎng qǐ shén me shì de tā lí kāi shí duì wǒ shuō
突然想起什么似的。他离开时对我说：

yí dìng zhǔn shí dào duì le gào su nǐ wǒ jiào
“一定准时到！对了，告诉你我叫
ā lā mǐ。”

wǒ jiào dá dá ní áng
“我叫达达尼昂！”

zhōng wǔ wǒ zhǔn shí dào dá le dà xiū dào yuàn
中午，我准时到达了大修道院，
fā xiàn wǒ de sān gè duì shǒu dōu zài tā men shì tóng shí
发现我的三个对手都在。他们是同时
dào dá de bìng qiè xiàng lǎo péng you yí yàng zài yì qǐ qīn
到达的，并且像老朋友一样在一起亲
mì de jiāo tán zhe
密地交谈着。

zhè jiù shì wǒ nà wèi nián qīng de duì shǒu ā
“这就是我那位年轻的对手！”阿

tuō sī shuō wán jiù zhuǎn shēn cháo wǒ zǒu lái
托斯说完就转身朝我走来。

kě tā yě shì wǒ de bō duō sī jīng yà
“可他也是我的……”波多斯惊讶
de shuō
地说。

āi tā yě shì wǒ de duì shǒu ne ā lā
“哎，他也是我的对手呢。”阿拉
mǐ chā zuǐ dào
米插嘴道。

wǒ yào yǔ sān gè huǒ qiāng shǒu jué dòu
我要与三个火枪手决斗。





wǒ men shā de nà qún wèi bīng dà bài ér táo
我们杀得那群卫兵大败而逃。

nǐ zhēn shì gè yǒng gǎn de xiǎo huǒ zi yì tiān jìng
“你真是个勇敢的小伙子，一天竟
yǒu sān cì jué dòu ér qiè shì gēn sān gè huǒ qiāng shǒu
有三次决斗，而且是跟三个火枪手！”
bō duō sī xiào zhe shuō qí tā liǎng rén yě xiào zhe
波多斯笑着说，其他两人也笑着
diǎn le diǎn tóu
点了点头。

kuài diǎn wǒ kě méi yǒu nà me duō xián gōng fu
“快点！我可没有那么多闲工夫！”
ā tuō sī nǐ xiān lái ba
阿托斯，你先来吧！”
wǒ xiàng tā men tiǎo zhàn wǒ yào wèi wéi hù zì jǐ
我向他们挑战，我要为维护自己
de zūn yán ér zhàn wǒ men gāng yào pèng jiàn zhǔn bèi jiāo shǒu
的尊严而战。我们刚要碰剑准备交手，
yì qún shì bīng tū rán chū xiàn zài wǒ men miàn qián
一群士兵突然出现在我们面前。

hóng yī zhǔ jiào de wèi bīng bō duō sī hǎn dào
“红衣主教的卫兵！”波多斯喊道。
tā men zuò è duō duān shì wǒ men zuì dà de chóu
“他们作恶多端，是我们最大的仇
dǐ ā lā mǐ shuō
敌！”阿拉米说。

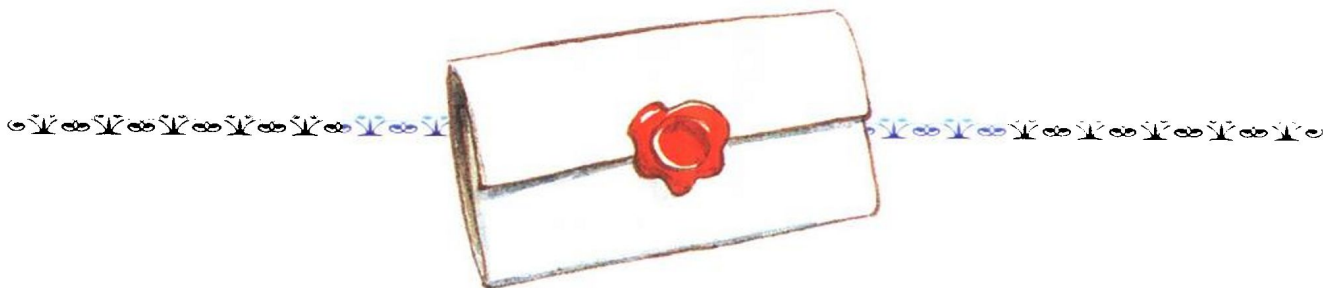
shì ya kě wǒ men xiàn zài zhǐ yǒu sān gè rén
“是呀，可我们现在只有三个人，
shì dān lì bó ya ā tuō sī shuō
势单力薄呀！”阿托斯说。

suàn wǒ yí gè zán men shì sì gè rén le
“算我一个，咱们是四个人了！”
wǒ shuō wán jiù háo bù yóu yù de jiā rù le yǔ hóng
我说完就毫不犹豫地加入了与红
yī zhǔ jiào de wèi bīng men de gé dòu zhī zhōng jīng guò hěn
衣主教的卫兵们的格斗之中。经过很
cháng shí jiān de è zhàn wèi bīng men dài de sì chù táo
长时间的恶战，卫兵们被打得四处逃
cuàn zuì hòu hái shì wǒ men sì gè rén yíng le
窜，最后还是我们四个人赢了。

zhè chǎng zhàn dòu zhēn shì tài jīng cǎi le dá dá
“这场战斗真是太精彩了！达达
ní áng nǐ bāng le wǒ men de dà máng yì qǐ chī fàn
尼昂！你帮了我们的大忙，一起吃饭
qù ba tā men rè qíng de yāo qǐng wǒ
去吧！”他们热情地邀请我。

wǒ men hěn kuài jiù chéng le hǎo péng you cóng nà tiān
我们很快就成了好朋友。从那天
qǐ wǒ jiù zài yě bú shì gū líng líng de yí gè rén le
起，我就再也不是孤零零的一个人了。





第二章 军校学员

hòu lái , tè léi wéi lā xiānsheng bǎ wǒ ān pái dào
后来，特雷维拉先生把我安排到
le jūn xiào xué xí 。 wǒ suī rán hái méi yǒu chéng wéi zhēn
了军校学习。我虽然还没有成为真
zhèng de huǒ qiāng shǒu dàn wǒ jué de zì jǐ yǐ bú zài
正的火枪手，但我觉得自己已不再
shì gè pǔ pǔ tōngtōng de rén le
是个普普通通的人了。

tōng guò yí duàn shí jiān de jiāo wǎng , wǒ duì sān gè
通过一段时间的交往，我对三个
xīn péng you de qíng kuàng zhú jiàn yǒu le yí xiē liǎo jiě 。
新朋友的情况逐渐有了一些了解。

ā tuō sī shì gè zhēnzhèng de shēn shì , shí jì shàng
阿托斯是个真正的绅士，实际上
tā shì gè bó jué , dàn tā xǐ huān mào xiǎn , cì jī de
他是个伯爵，但他喜欢冒险、刺激的
shēng huó , zhè kě bǐ shǒu zhe nà yí dà duī qián yǒu yì sī
生活，这可比守着那一堆钱有意思
duō le 。
多了。

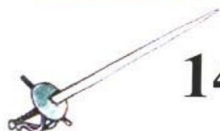
yǔ tā xiāng fǎn , bō duō sī zé xǐ huān xiǎng shòu shēng
与他相反，波多斯则喜欢享受生
huó , tā bǎ suǒ yǒu de xīn shuǐ dōu yòng lái mǎi hǎo chī de
活，他把所有的薪水都用来买好吃的
shí wù hé áng guì de yī fu 。 tā méi yǒu ā tuō sī nà
食物和昂贵的衣服。他没有阿托斯那
me gāo yǎ , xiǎn de yǒu diǎn sù , hái yǒu tā de
么高雅，显得有点俗，还有……他的
tǐ zhòng yǒu diǎn chāo biāo 。 xǐ , wǒ zhè me shuō tā , zhè
体重有点超标。嘻，我这么说他，这
shì kě zuì hǎo bié chuān dào tā ěr duo lǐ 。
事可最好别传到他耳朵里。

zài tā men sān gè rén zhōng , ā lā mǐ shì zuì yīng
在他们三个人中，阿拉米是最英
jùn zuì xiǎo sǎ de yí gè , tā shí fēn xǐ huān wén xué ,
俊最潇洒的一个，他十分喜欢文学，
hái xǐ huān zhuī qiú nián qīng piào liang de gū niang 。
还喜欢追求年轻漂亮的姑娘。

wǒ de xīn péng you suī rán xìng gé ài hào gè bù xiāng
我的新朋友虽然性格爱好各不相
tóng , kě tā men dōu jǐ yǒng gǎn yòu zhōng shì , ér qiě fēi
同，可他们都既勇敢又忠实，而且非
cháng jiǎng yì qì , yuàn yì wèi péng you fù tāng dǎo huǒ 。
常讲义气，愿意为朋友赴汤蹈火。



wǒ xīn jiāo le sān gè huǒ qiāng shǒu péng you
我新交了三个火枪手朋友！





jǐ tiān hòu wǒ men zài dà xiū dào yuàn de yīng xióng
几天后，我们在大修道院的英雄
xíng wéi jiù chuán biàn le zhěng gè bā lí fǎ guó guó wáng
行为就传遍了整个巴黎。法国国王
duì zhè jiàn shì yě hěn hào qí yú shì tā zhào jiàn le huǒ
对这件事也很好奇，于是他召见了火
qiāng shǒu duì zhǎng tè léi wéi lā
枪手队长特雷维拉。



guó wáng zhào jiàn le huǒ qiāng shǒu duì zhǎng
国王召见了火枪手队长……

tè léi wéi lā gāng yí jìn wáng gōng guó wáng jiù shuō
特雷维拉刚一进王宫，国王就说：
“nǐ yīng gāi zhī dào wǒ men guó jiǎ de fǎ lǜ jué
“你应该知道我们国家的法律，决
dòu shì bèi yán lìng jìn zhǐ de
斗是被严令禁止的！”

dāng rán bì xià huǒ qiāng shǒu duì zhǎng huí dá
“当然，陛下。”火枪手队长回答。
“nà nǐ jiě shì yí xià xiàn zài dào chù chuán shuō
“那你解释一下，现在到处传说
de guān yú huǒ qiāng shǒu dà kuài rén xīn de shì qing dào dǐ shì
的关于火枪手大快人心的事情到底是
zěn me huí shì guó wáng kǒu qì yán lì de wèn dào
怎么回事？”国王口气严厉地问道。

nín zhǐ de shì shén me shì qing a bì xià
“您指的是什么事情啊，陛下？”
“yǒu rén duì wǒ shuō chú le jué dòu zhī wài huǒ
“有人对我说，除了决斗之外，火
qiāng shǒu men zhǎo bú dào gèng hǎo de bàn fǎ duì fù hóng yī
枪手们找不到更好的办法对付红衣
zhū jiào de wèi bīng le shì bú shì zhè me huí shì nǐ
主教的卫兵了，是不是这么回事？你

zhī dào ma hóng yī zhū jiào fēi cháng shēng nǐ de qì
知道吗？红衣主教非常生你的气。”

kě shì bì xià shì hóng yī zhū jiào de wèi bīng
“可是，陛下，是红衣主教的卫兵
men xiān dòng shǒu de ya tè léi wéi lā biàn jiě shuō
们先动手的呀！”特雷维拉辩解说。

nà jiù gào su wǒ dào dǐ shì zěn me huí shì
“那就告诉我到底是怎么回事！”
zhè shí guó wáng liǎn shàng de biǎo qíng fēi cháng yǒu qù
这时国王脸上的表情非常有趣。

hóng yī zhū jiào shì guó wáng de yù yòng gù wèn tóng shí yě
红衣主教是国王的御用顾问，同时也
shì fǎ guó zuì bēi bǐ de xiǎo rén fǎ guó guó wáng suī rán
是法国最卑鄙的小人，法国国王虽然
yǒng yuǎn dōu bù huì gōng kāi chéng rèn zhè yí diǎn kě tā
永远都不会公开承认这一点，可他
xīn lǐ yě shì zhè me xiǎng de
心里也是这么想的。

tè léi wéi lā gào su le guó wáng guān yú wǒ men gēn
特雷维拉告诉了国王关于我们跟
hóng yī zhū jiào de wèi bīng men jué dòu de jīng guò
红衣主教的卫兵们决斗的经过。

nǐ shuō dào yí gè jiào dá ní āng de rén tā
“你说到一个叫达达尼昂的人，他
dào dǐ shì shén me rén guó wáng hào qí de wèn
到底是什么人？”国王好奇地问。

tā shì jūn xiào de xué yuán zuì jìn gāng cóng xiāng
“他是军校的学员，最近刚从乡
xià lái tè léi wéi lā huí dá dào
下来。”特雷维拉回答道。

wǒ yào jiàn yí jiàn tā míng tiān bǎ tā gěi wǒ dài
“我要见一见他，明天把他给我带
lái guó wáng xià le mìng lìng
来！”国王下了命令。

dì èr tiān guó wáng zhào jiàn le wǒ
第二天，国王召见了我们。

wǒ shòu mìng jiàn guó wáng
我受命觐见国王。





liè duì shí péng you men xiàng wǒ tóu lǐ gǔ lì de mù guāng
列队时，朋友们向我投来鼓励的目光。

bì xià néng lái dào zhè lǐ jiàn nín shì wǒ zuì dà
de róng xìng
“陛下，能来到这里见您是我最大的荣幸。”

wǒ fēi cháng jī dòng de shuō rán hòu shēn shēn de jū
le gè gōng
我非常激动地说，然后深深地鞠了个躬。

wǒ yě fēi cháng gāo xìng jiàn dào xiàng nǐ zhè yàng yǒng
gǎn de nián qīng rén shuō shuō nà tiān jué dòu de qíng kuàng
吧。” guó wáng dài zhe kě xiào de biǎo qíng shuō nǐ men
de duì zhǎng tè léi wéi lā jī hū méi shuō shén me
“我也非常高兴见到像你这样勇敢的年轻人！说说那天决斗的情况吧。” 国王带着可笑的表情说，“你们的队长特雷维拉几乎没说什么。”

yú shì wǒ bǎ wǒ men zài xiū dào yuàn de shì qing yuán
yuán běn běn de jiǎng le yí biàn
于是我把我们在修道院的事情原本本地讲了一遍。

guó wáng tīng wán hòu kuā zàn shuō
国王听完后夸赞说：

wǒ hěn gāo xìng néng yǒu xiàng nǐ hé nǐ de péng
you men zhè yàng yǒng gǎn ér zhōng xīn de huǒ qiāng shǒu qǐng
hui qù hòu dài wǒ xiàng nǐ de péng you men wèn hǎo
“我很高兴能拥有像你和你的小伙伴们这样勇敢而忠心的火枪手。请回去后代我向你的朋友问好。”

zūn mìng bì xià
“遵命！陛下！”

wǒ huí qù hòu lì kè bǎ zhè zuì xīn de qíng kuàng jiǎng
gěi wǒ de sān wèi xīn péng you tīng
我回去后立即把这最新的情况讲给我的三位新朋友听。

rú guǒ nǐ néng ràng guó wáng xǐ huān nǐ shuō bú
dìng nà tiān nǐ jiù néng chéng wéi huǒ qiāng shǒu le ā tuō
“如果你能让国王喜欢你，说不定哪天你就能成为火枪手了。” 阿托斯激动地说。

dāng rán nǐ yě jiù chéng le zhǔ jiào de xīn chóu
“当然，你也就成了主教的新仇

rén le ā lā mǐ shuō
人了。” 阿拉米说。

bù yòng dān xīn tā shì wǒ men gòng tóng de chóu
rén ma bō duō sī shuō zán men xiàn zài hǎo hǎo
qīng zhù qīng zhù ba guó wáng kě bú shì tiān tiān dōu néng jiàn
dào de gèng bú huì tiān tiān kuā jiǎng zán men o
“不用担心，他是我们共同的仇人嘛！” 波多斯说，“咱们现在好好庆祝庆祝吧！国王可不是天天都能见到的，更不会天天夸奖咱们噢！”

hái yǒu yí jiàn shì yě zhí de qīng zhù ā tuō
sī shuō wǒ men de xīn péng you kāi shǐ le xīn de shēng
huó yí dìng qián tú wú liàng wǒ men yīng wèi tā qīng hè
qīng hè
“还有一件事也值得庆祝，” 阿托斯说，“我们的新朋友开始了新的生活，一定前途无量，我们应为他庆贺庆贺！”

tīng le péng you men de gǔ lì wǒ tè bié de gǎn
dòng hé gāo xìng
听了朋友们的鼓励，我特别的感动和高兴。

xià wǔ wǒ dào jūn xiào hé xué yuán men yì qǐ liè
duì xùn liàn wǒ de sān gè péng you dōu zhù shì zhe wǒ
yǎn guāng zhōng dài zhe zì háo de shén qíng
下午，我到军校和学员们一起列队训练，我的三个朋友都注视着我，眼光中带着自豪的神情。

cóng nà yí tiān qǐ wǒ jiù kāi shǐ le zhēn zhèng de
jūn lǚ shēng yá
从那一天起，我就开始了真正的军旅生涯。

méi tiān wǒ cóng jūn duì huí dào jiā hòu dōu huì jué
de hěn lèi kě shì wǒ de xīn lǐ què yòu gǎn dào shēng huó
de fēi cháng chōng shí
每天我从军队回到家后，都会觉得很累，可是我的心里却又感到生活得非常充实。

wǒ chōng mǎn zì xìn de děng dài zhe nà yí tiān de dào
lái wǒ jiāng chéng wéi yí wèi zhēn zhèng de huǒ qiāng shǒu
我充满自信地等待着那一天的到来，我将成为一位真正的火枪手！





第三章 绑架

nà shí wǒ zài shì zhōng xīn zū le yí tào xiǎo gōng
那时我在市中心租了一套小公
yù fángdōng bó nà xī è xiānshēng hé qī zǐ kāng sī tǎn
寓，房东博纳西厄先生和妻子康斯坦
sī jiù zhù zài wǒ de lóu xià
丝就住在我的楼下。

kāng sī tǎn sī zài dāng dì xiǎo yǒu míng qì yīn wèi
康斯坦丝在当地小有名气，因为
tā shì wáng hòu de shì nǚ dàn wǒ cóng wèi jiàn guò tā
她是王后的侍女！但我从未见过她。

yī tiān wǒ huí jiā shí fā xiàn bó nà xī è xiān
一天，我回家时发现博纳西厄先
shēng zhèng zài yī páng mǒ yǎn lèi
生正在一旁抹眼泪。

bó nà xī è xiānshēng nǐ zěn me le wǒ
“博纳西厄先生，你怎么了？”我
lái dào tā shēn biān guān xīn de wèn
来到他身边关心地问。

yǒu rén bāng jià le wǒ lǎo pó
“有人绑架了我老婆！”

fángdōng bǎ xìn ná gěi wǒ kàn
房东把信拿给我看。



kāng sī tǎn sī bèi bāng jià le
康斯坦丝被绑架了。

tā lā zhe wǒ jí qiè de dà shēng shuō zhe bìng
他拉着我，急切地大声说着，并
ná chū yī fēng xìn gěi wǒ kàn xìn shàng xiě zhe
拿出一封信给我看，信上写着：

wǒ men bāng jià le nǐ de qī zǐ rú guó nǐ bù
“我们绑架了你的妻子。如果你不
xī wàng tā chū shén me yì wài de huà jiù bú yào qù zhǎo
希望她出什么意外的话，就不要去找
tā fǒu zé kě néng duì tā shí fēn bù lì
她，否则可能对她十分不利。”

nǐ zhī dào yǒu shén me kě yí de rén ma wǒ
“你知道有什么可疑的人吗？”我
kàn wán xìn hòu wèn tā
看完信后问他。

zhè jǐ tiān hǎo xiàng yǒu gè liǎn shàng dài bā de mò
“这几天好像有个脸上带疤的陌
shēng rén lǎo shì gēn zhe wǒ lǎo pó
生人老是跟着我老婆……”

wǒ yī tīng jiù huǒ le dǎ duàn le tā de huà
我一听就火了，打断了他的话：

liǎn shàng yǒu bā de nán rén hēng yòu shì zhè
“脸上有疤的男人？哼！又是这
xiǎo zǐ wǒ gēn tā hái yǒu bǐ zhàng méi suàn qīng ne
小子！我跟他还有笔账没算清呢！”

